

Relayasper Lang5 Entry

Text

danu tidapasam mam lwa'u ikasam-apan malkai aluh aplenicu shal mam 'wuji.
ickan disis lanwu lupi apleni-wan kja jun ickan nawkwai ikasam-apan lupi kja.
ickan disis lanwu lupi aki kja jun danu sha mam lwa'u lisul akka aluh 'wuji ana aki 'wuji 'usjut lupi
imbajn ucto lupi juja mam 'wuji, maka 'usjut disis lanwu lupi imbajn lupi juja jun alindo disis lupi
imbajn akil aki aluh.

Gloss

danu tidapasam mam lwa'u ikasam-apan malkai aluh apleni- cu shal mam
say tidapasam quote COP ikasam-FORM ruler from village-many 1p.gen quote

'wuji.
this

ickan disis lanwu lupi apleni-wan kja jun ickan nawkwai ikasam-apan lupi kja.
war soon NEG 3pp village=DEF at for war want ikasam-FORM 3pp at

ickan disis lanwu lupi aki kja jun danu sha mam lwa'u lisul akka aluh 'wuji
war soon NEG 3pp 1pp at for say 1p quote COP now month from this

ana aki 'wuji 'usjut lupi imbajn ucto lupi juja mam 'wuji, maka 'usjut disis
ask 1pp this return 3pp treasure much 3pp to quote this but return soon

lanwu lupi imbajn lupi juja jun alindo disis lupi imbajn akil aki aluh.
NEG 3pp treasure 3pp to for take soon 3pp treasure 1pp.GEN 1pp from

Translation

Tirapasam said, "Ikasam is the ruler of my city."

They won't go to war with the city because ikasam wanted to go to war with them.

They won't go to war with us because I said, "Now is one month from when I asked them to
return the many riches to them." but they will not return the treasure to them because they will
take our treasure from us.